

滑明达 著

文化超越与

文化认知

美国社会文化研究

中国社会科学出版社

文化超越与文化认知

美国社会文化研究

滑明达 / 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

文化超越与文化认识: 美国社会文化研究/滑明达著. —北京: 中国社会科学出版社, 2006. 1

ISBN 7-5004-5411-2

I. 文… II. 滑… III. 文化-研究-美国 IV. B171.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 000414 号

责任编辑 丁玉灵

责任校对 李 莉

封面设计 毛国宣

技术编辑 张汉林

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010-84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂 装 订 广增装订厂

版 次 2006 年 2 月第 1 版 印 次 2006 年 2 月第 1 次印刷

开 本 880×1230 毫米 1/32

印 张 7.125 插 页 2

字 数 170 千字

定 价 20.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

内容简介

本书运用美国人类文化学著名学者、芝加哥大学教授爱德华·T. 霍尔的文化延展理论，论述在全球化语境下，开展文化交流、沟通及相互理解和正确认知的模式与途径。着重以中美文化为例，剖析中美文化交流过程中存在的问题，尤其是文化的误读，探索解决跨文化交流障碍的方法。

本书的出版得到了北京市重点建设学科经费的资助

前 言

本书运用美国人类文化学著名学者、芝加哥大学教授爱德华·T. 霍尔的文化延展理论, 论述在全球化语境下, 开展文化交流、沟通及相互理解和正确认知的模式与途径。着重以中美文化为例, 剖析中美文化交流过程中存在的问题, 尤其是文化的误读, 探索解决跨文化交流障碍的方法。

著作由若干篇相对独立的论文构成, 分别介绍了美国社会文化的新兴学科——美国学, 论述了普遍意义上的文化无意识和文化有意识问题, 中国学生在英语学习过程中的文化认知问题, 弱势群体的文化认知问题, 美国电影的文化传播及中国受众的文化解读问题等等。本书着重论述美国电子媒体, 特别是电影及其文本在现代跨文化交际中的重要作用及影响。提出在强势文化主导全球语境的当今, 如何正确理解和认知自身文化和异质文化等重要问题, 并指出解决这一困境的可能途径是加强对自身文化的正确理解和认知, 超越自身文化对我们的限定、超越自我, 才能正确解读和认知异质文化, 从而具备进行跨文化交流的基础。

美国学 (American Studies) 是一个研究美国社会文化的新兴、交叉学科。它诞生于 20 世纪 20 年代的美国, 发源于传统的历史学科和英国文学学科。文学史和思想史是传统文学和历史学研究的范畴, 而美国学学者对传统学科的批判和反省体

2 文化超越与文化认识

现在他们认为这两个研究领域不应被分割开来,而应综合地加以研究和考察。这种研究内容的重叠和研究方法的交叉,导致了美国学的形成,代表了学科交叉综合的趋势。这种以思想史和文学批评为基础,综合社会科学的“内容分析法”所形成的“思想文化史综合法”,以“上层文化史”为主要研究内容的美国学在最初 30 余年里始终占据着不可动摇的主导地位。涌现了一大批对美国社会、政治、文化和学术界产生巨大影响的著名学者和经典著作。

20 世纪 60 年代美国剧烈的社会文化变化和动荡使人们对统一的“美国思想”等观点提出了强烈的质疑。美国学的传统方法无法合理、令人信服地解答美国社会所发生的一切。人们对美国社会文化和美国学进行了更为深刻的反思与批判。60 年代迄今,对美国社会文化新的认知导致了美国学研究领域的扩大:大众文化、种族文化、物质文化、弱势群体文化以及区域文化成为新的研究热点。研究方法也呈现更广泛的学科交叉和综合:从单一的人文学研究方法到采用多种方法进行多层次多方法的研究;更多地借鉴社会科学的方法;更多地使用交叉文化和比较文化的研究方法。

文章最后提出了美国学的两个基本发展趋势。第一,新的多元文化观取代了一元文化观,承认不同文化的重叠、交叉和依存关系,而不是从属关系。第二,从社会科学的新综合趋势,向文化实证迈出了一大步。量化研究,区域研究,比较研究等是这种新综合的产物。而人类学的认知理论,社会学的社会文化构成理论则是这种新综合的基础。

本书的第二、第三章重点探讨了中国学生在英语学习过程中对异质文化(或目的语文化)的认知问题。中国学生学习英语中的高分低能现象的部分原因是文化与外语教学的脱节或者

缺失。作者提出了在外语教学中加强社会文化知识教学, 培养和提高学生的社会文化意识, 最终达到使学生具有跨文化交际能力的目的。文章界定了跨文化社会文化意识, 社会文化知识和社会文化能力这三个基本概念, 指出社会文化的三种能力决定目的语语言能力。我们应该在学习语言的同时, 学习社会文化知识, 进行语言或社会文化的体验, 以求获得语言或社会文化意识。而语言或社会文化知识的运用是获得语言和社会文化自觉意识的关键。因此, 把语言与社会文化知识学习相结合, 把语言意识和跨文化社会文化意识相融合是我国外语教学发展的必然趋势。

对外语教学中语言教学与社会文化教学的融合提出了教材编写和教学内容的整合问题。在这一部分, 作者提出了在外语教学中引入“社会文化中介结构”理论, 用来解决困扰外语界的社会文化教学中的学科综合问题。“中介结构”理论认为, “那些处于个人生活范畴和社会范畴大的社会结构间的社会结构”, 如家庭、学校、教堂、志愿者组织、社区和亚文化等, 是社会文化微观构成和宏观构成的联接点, 是认识社会文化本质、规律和构成的关键, 也为培养学生理解和认识目的语社会文化提供了条件。在教材和教学内容上构建目的语社会文化生态环境是帮助学生认识目的语社会文化的关键, 是获得跨文化社会文化能力所必需的。

最后作者提出, 语言与文化教学中最难解决的两个问题是: 第一, 文化因为其包罗万象无所不在, 而存在一个内容的选择问题; 第二, 语言与文化的密不可分的关系给我们提出一个语言教学与文化教学的结合问题。而美国社会文化领域的“社会文化中介结构”理论恰恰在解决这两个棘手问题上给我们提供了一个新的坚实的理论支点。这一理论将会使我们深

4 文化超越与文化认识

化对社会文化教学研究的认识,理清从大纲修改、课程设置、教材编写乃至教学理论和教学方法等诸方面的头绪,把我国的外语教学提高到一个新的层次上。

电影、电视是现代大众传播媒介的重要组成部分,其重要性和对社会文化的重大影响从它们诞生之日起就引起了社会各界的重视。学术界大量的研究都表明影视媒体影响研究的核心和难点是影视屏幕形象对受众社会文化认知能力的影响。影视节目中对不同社会、文化、种族群体角色的描绘都可能直接影响这些群体成员对自我和各自群体的正确认知,同时也能促使一般公众形成对某一群体的不正确态度和认知。

文章重点讨论了美国电视节目中弱势群体的形象及对人们认知的影响。这些弱势群体包括儿童、老年人、少数种族、妇女和同性恋群体。这种研究打破了传统按性别、种族、年龄等划分的群体界限,从更大的范围考察美国社会文化中存在的亚文化之间,亚文化与主流文化之间认知模式差异的形成,存在的媒体因素。

文章运用杰伯纳的文化标识模式和克拉克的正统模式解释了电视屏幕上对弱势群体的片面、扭曲的描绘,实质上反映了当今美国社会及主流文化对弱势群体及其亚文化的偏见和歧视。而这种偏见和歧视又反映了美国社会各个阶层和群体对自身以及对其他文化群体认知的缺陷和不足。

广告是人际交流的延伸,其在美国商业体制中举足轻重的地位是既定事实。根据延展理论,一种社会体制应行为主体的功能需要而产生,一旦成型,就具备了某种程度的自主性,反过来又对行为主体产生束缚与压抑的作用,现代美国文化与社会生活的种种困境可以从社会体制与社会基本行为体的矛盾运动中获得解释。广告产生于大规模传播商品信息的需要,但从

它羽翼渐丰之日起就开始逐渐影响着美国的商业体制的进化和社会进程。尤其在 20 世纪 50 年代美国广告开始采取受众细分策略后，更是加强了自身对美国文化和意识形态的主导作用。

广告研究是一门交叉性边缘学科，这是由广告的多重含义决定的。广告在现代和后现代工业社会首先是一种商业行为，通过大众传媒来进行传播，它还是一种文化样式。因此对美国广告的基本战略——“受众细分战略”的研究，为透视美国文化提供了一个极有价值的视角。本章的特点在于以美国广告业“受众细分”这一商业战略为切入点和主线索，借鉴传媒研究，社会学，社会心理学，社会语言学以及文化批判等几个学科的理论和方法，试图揭示美国商业文化中的广告及其细分战略，作为一种特殊的中介机制，对美国的社会心理，社会结构和文化构建所产生的深刻影响，例如碎片化，客观世界与传媒世界的分裂，商品崇拜等等不利于民主与社会流动性的趋势。

第七章讨论了大众传媒和青少年犯罪之间存在的因果关系。由于电视在大众媒体中最具影响力，所以作者以电视媒体作为主要对象进行了论述。选取电视中犯罪新闻和与犯罪相关的娱乐节目作为研究主体，以便进行细致的研究。大众传媒的圆锥效应提供了理论解释的框架。除此之外，本章还采用了跨学科的研究方法，运用了文化学、心理学、犯罪学和社会学的相关理论。

首先，本章对比了媒体所报道的犯罪情况和美国官方的犯罪统计数字，目的在于说明媒体所造就的现实和真正的现实之间存在着差异。在分析了青少年犯罪的统计数字后，阐述了美国青少年犯罪的真实情况。

其次作者论述了犯罪新闻造就的歪曲了的犯罪和司法现实，指出媒体、警察、司法机关和其他相关社会团体的以自我

6 文化超越与文化认识

为中心的互动是导致歪曲报道产生的直接原因，讨论了媒体进行歪曲报道所采用的方法。然后，本章讨论了与犯罪相关的娱乐节目所宣扬的容易诱导犯罪的某些文化价值观。这些价值观包括消极的个人主义、个人不可剥夺的追求幸福的权利、对法律的不尊重、自我约束的缺乏、对暴力的崇尚。

本章接着论证了媒体是青少年犯罪的一个诱因。犯罪新闻和犯罪娱乐节目在青少年认识社会现实的过程中可能发挥的消极作用。犯罪新闻和犯罪娱乐节目可在青少年当中产生法律制度的合法性危机、反抗法律制度行为的合法性、以违法方式实现个人成功的冲动、道德约束的缺失、模仿犯罪效应等严重后果。因此，媒体在一定程度上降低了法律和道德对青少年的约束作用并为青少年犯罪提供了理由、动力和手段。

最后作者提出了减少媒体诱导青少年犯罪以及加强媒体预防犯罪的建议。本章认为，媒体应在犯罪新闻和娱乐节目方面进行改革：首先在犯罪新闻方面，媒体应当为公众提供客观的犯罪和司法信息，树立并维护法律系统的良好形象，对犯罪的根源进行全面的分析，加强对公众参与打击犯罪的报道；其次，在犯罪娱乐节目中媒体也应树立法律系统的良好形象，尽量减少无关的犯罪场景和技巧描述，增加对受害者的痛苦的表现，增加犯罪者内心痛苦的描写，树立守法的典范，减少对社会复杂性的夸张描写。

同性恋是人类社会中出现的一种边缘化的生存方式。长久以来，它被当作一种罪恶或疾病而受到人们的鄙夷、歧视或诅咒。从历史的角度来看，西方社会对同性恋的态度已由敌意、歧视而日渐宽容。有关同性恋的研究和公开讨论的逐渐增加，尤其是来自医学、心理学、精神分析学、社会学等领域的研究成果及讨论不仅引起了公众的好奇与关注，也影响了人们对同

性恋的认识和态度的改变。

19世纪末，随着科学的发展，医科学话语逐渐获得了研究评判同性恋的权威地位。相对于宗教的道德判断而言，科学诊断不再将同性恋定为罪恶或灵魂的堕落，这无疑是认识论上的一大进步。然而，科学在消除宗教思想对人的束缚的同时，又具有自身的局限性：同性恋被贴上了疾病的标签。本着这一认识，医学家着手于研究其病理的根源，精神分析家致力于该疾病的诊疗纠正。这样，贴标签的做法一方面将公众对同性恋的偏见歧视合法化，另一方面，也内化了同性恋者本人的负疚感。因为公众和同性恋者本人普遍认为，不符合大多数人行为规范的就是不正常的行为。

社会学家认为，社会存在是一种社会建构并具有一定的社会作用。它的存在，一方面因引起群体对某一事物的共同愤恨从而有助于其内部的凝聚团结；另一方面提醒了个体可接纳行为的限度，以维持现行的社会文化秩序。另外，同性恋的病理化与社会控制的关系也引起了一些社会学家的注意，并指出了精神分析的政治本性。根据这一观点，同性恋也是一种社会建构，有关同性恋的医科学话语正是表明了主流文化的价值观念如何影响了知识的形成和建构。在现代美国，医科学话语对美国人对同性恋的认识和态度的改变有着极大的影响。通过对同性恋的病理化的过程的回顾，以及相关医科学话语的形成、发展过程及其社会作用的分析，本章运用福柯的批评理论，力图说明科学知识，如医科学话语，如何与权利机制等社会文化因素内在地联系在一起，影响着人们对自身和周围世界的感知。同时，本章揭示了科学理性的局限性，以及社会文化环境对知识建构的深远影响。

作为一个移民国家，美国是当今世界上种族、文化最为多

元化的一个国家。这就为我们提供了一个独特的视角去观察和审视移民，尤其是少数民族移民的文化移入、文化冲突和文化适应等重要问题。而美籍华人作为众多少数种族中的一个，有其独特的文化融合经历。这种独特性主要体现在以下几个方面：首先，他们是唯一一个因为种族歧视而一度被美国移民法排除的种族群体；其次，他们是受美国移民法影响最大的一个少数民族；最后，他们自身文化的价值体系和道德规范与美国文化有巨大差距，在某些方面甚至是相反的，这使他们的文化融合更为困难。

然而，他们不仅承受了歧视和偏见，更在 20 世纪 80 年代获得了一个“模范少数民族”的可敬称号。虽然这个称号是有争议的，但它体现了美国社会对华人所做出成就的认可和尊重。不过，任何一个对华人早期移民史有所了解的人都会知道，华人普遍拥有另一个同样知名的称号：“黄色威胁”，这个称号在 19 世纪的时候非常流行并在很大程度上导致了 1882 年的排华法案的实施。那么，同一个少数民族怎样在不同历史时期被赋予两个完全不同的称号呢？作者运用社会心理学的“文化适应理论”和“社会身份理论”分析在不同历史阶段，华人在美国的文化溶入方式及后果，指出，由于主流社会文化对中国文化的排斥、不认同，早期华人移民倾向于认同本国文化，这就造成了美国主流群体与华人群体的文化认知阻断，引发了一系列仇华、排华的文化冲突。1965 年后，在民权运动的影响下，随着美国社会多元文化意识的提高和对少数民族态度的转变，华人才开始了对主流社会文化的了解，并逐步被主流社会文化接纳。这一过程加速了美国主流文化与华人文化的交流，促进了不同文化群体间的认知。因此，只有超越种族文化中心主义的偏执，才能正确认知自身文化和其他种族的文化，

最终促进多元文化和谐共存。

在附录部分，作者编译了爱德华·T. 霍尔《超越文化》一书中的两章，意在向读者介绍他提出的文化延展理论以及在跨文化语境下对母语文化和异质文化的文化解读和认知。同时读者也可借此看到延展理论在本书中的应用，对美国社会文化在不同文本中的解读和跨文化认知。

本书是作者多年对美国社会文化学习与理解的一些体会。我的研究生丁启玉、任卫庭、常武君、古俊伟参与了本书部分章节的研究和撰写，在此向他们的努力与帮助表示感谢。当然还要特别感谢我的妻子祖淑珍，她不但阅读了本书的大部分章节，提出了独到珍贵的意见，还始终给予我精神上的激励和生活上的关怀，她是本书灵感与动力的来源。最后向所有关心和帮助本书撰写的人表示感谢。

目 录

前言	(1)
第一章 美国社会文化研究的新视野	(1)
第二章 跨文化社会文化意识	(16)
第三章 外语教学中社会文化成分构成 ——从“中介组织”理论看社会文化教学	(25)
第四章 电视屏幕上弱势群体的形象及其影响 ——电视屏幕形象的社会文化认知	(35)
第五章 美国广告业“受众细分战略”的理论与机制	(47)
第六章 美国广告业“受众细分战略”对社会文化的 解构与重建	(60)
第七章 美籍大众传媒与青少年犯罪	(78)
第八章 医科学话语和同性恋的病理化过程	(122)
第九章 美籍华人的文化融合：历史的回顾	(137)
第十章 美籍华人的文化融合 ——社会心理学的思考	(153)
附录	(170)
文化的悖论	(170)
人类的文化延展	(184)
参考书目	(199)

第一章

美国社会文化研究的新视野

美国学 (American Studies) 又译为美国研究。为了区别于研究美国社会、历史、文化、政治和经济等传统学科, 我以为把 American Studies 译为美国学更为恰当。

美国学诞生于 20 世纪 20 年代的美国。传统的学科已不能全面地、令人信服地解释美国的社会、历史和文化。学术界内部对旧有学科所设置的种种清规戒律以及对人们思想的约束越来越感到不满。许多学者跃跃欲试, 力图打破传统学科的樊篱, 把被原有各学科搞得支离破碎的东西, 重新组合成一幅完整的图画。美国学正是在这种情况下应运而生, 它反映了学术上的综合趋势。用美国学著名学者, 加利福尼亚大学伯克利分校亨利·纳什·史密斯 (Henry Nash Smith) 教授的话来说: “美国学就是对美国文化的研究, 过去的和现在的, 作为一个整体来研究。”他接着说: “当然, ‘作为一个整体’这句话并不意味着对我们文化所有的方面同时进行研究。美国学区别于其他学科最鲜明的特点不是它所研究的问题的大小, 而是对特定问题从新的视野进行研究, 并尽可能多的顾及文化的方方面面。”

本章拟对美国学在过去 60 多年中所采用的研究方法作一扼要的评述。

2 文化超越与文化认识

从 20 世纪 20 年代后期到 60 年代中期，也就是说，从美国学第一部著作——弗路·农易斯·帕林顿（Vernon Louis Parrington）的《美国思想的主流》（*Main Currents in American Thought*）的正式出版（1927 年）到 1965 年阿伦·特雷西腾伯格（Alan Trachtenberg）的《布鲁克林大桥》的出版这 40 年中，美国学占据主导地位的研究方法是吉恩·怀斯（Gene Wise）所称的“帕林顿范式”或“思想史综合法”。

“思想史综合法”的两个主要支撑点分别是传统的历史学科和英国文学学科。尽管在不同的时间和地点，美国学研究方法的形成明显地受到过艺术史、政治学和社会学的影响，但最主要的是受了文学和历史学研究方法的影响。这一时期美国学的主要学者几乎毫无例外地分别来自文学和历史学科。此外，众所周知，文学史和思想史是传统的文学和历史学科研究的范畴，而它们也正是美国学在那一时期所最为关注的研究内容。美国学学者对传统学科的批判和反省体现在他们认为这两个研究领域不应被分割开来，而应综合地加以研究和考察。这种研究内容的重叠和研究方法的交叉，导致了跨学科或多学科的“上层文化史”（High Cultural History）研究的形成。

“上层文化史”认为，思想或精神是文化中的首要因素，并断言文学艺术作品的自律性。它认为美国社会可以通过对思想家、文学家著作的研究得到更深刻的认识。美国文化中充满了种种神话和符号，并深受其影响。而这些神话和符号在小说家、诗人、思想家的著作中得到了准确无误的表现。“上层文化史”研究中的“思想史综合法”力求揭示思想、文学作品与社会之间的相互作用，但它是从思想和精神的角度来分析这一问题的。

“思想史综合法”这一范式有以下 5 种基本假设：